

## به عنوان قربانی یک جرم از چه حقوقی برخوردار هستیم؟

هیچ کس آمادگی این را ندارد که قربانی یک جرم شود. تفاوتی ندارد که در رابطه با یک جیب‌بری باشد و یا ضرب و جرح و یا جرم دیگری: وقتی آدم بواسطه یک جرم مجروح شده یا برایش مزاحمت ایجاد شده است، پس از آن اغلب نمی‌داند باید چه کند. این برگه راهنما اطلاعات کلی به شما می‌دهد که در این شرایط کجا می‌توانید درخواست کمک نمایید و از چه حقوقی برخوردار می‌باشید.

## چه کسی می‌تواند به من کمک کند؟

مراکز کمک به قربانیان، مشاوره و مساعدت ارائه می‌دهند. در مراکز مشاوره زنان و مردان آموزش دیده‌ای مشغول به کار می‌باشند، که تجربیات فراوانی در رابطه با افرادی در شرایط شما دارند، به صحبت‌های شما گوش می‌دهند و می‌خواهند به شما کمک کنند. آنها می‌توانند با توجه به شدت مورد پیش آمده کمک‌های دیگری همچون کمک روانشناسی و یا درمانی فراهم نمایند.

در اینجا می‌توانید اطلاعات کلی در رابطه با مراکزی که می‌توانید به آنها مراجعه کنید دریافت نمایید:



[www.bmjv.de](http://www.bmjv.de)

از آن گذشته هر اداره پلیس و یا جستجو در بانک اطلاعاتی برای قربانیان جرایم ([www.odabs.org](http://www.odabs.org))

<<http://www.odabs.org>> نیز می‌تواند به شما کمک کند.

## چگونه می‌توانم یک جرم را گزارش دهم؟

اگر می‌خواهید جرمی را گزارش دهید، می‌توانید به هر اداره پلیسی مراجعه نمایید. در صورتی که شکوایه کیفری ارائه دهید، نمی‌توانید پس از آن به راحتی آن را پس بگیرید، چراکه مراجع مسئول پیگیری (پلیس و دادستانی) اصولاً می‌بایست به هر جرم گزارش شده‌ای رسیدگی کنند.

تنها در مورد بعضی جرایم سطحی (همانند اهانت یا خسارت مالی) قربانی می‌تواند در مورد پیگیری جرم تصمیم بگیرد. به همین دلیل این تخلفات، جرم‌های مورد تقاضا (Antragsdelikte) خوانده می‌شوند: پیگیری جرم معمولاً تنها با درخواست صورت می‌گیرد، بنابراین تنها در صورتی که شما به عنوان قربانی جرم، پیگرد آن را بصراحت اعلام دارید. این درخواست را می‌بایست در مدت سه ماه پس از اطلاع در مورد جرم و شخص مجرم ارائه نمایید.

## اگر زبان آلمانی ندانم و یا تنها به سختی آن را بفهمم چه؟

ایرادی ندارد. وقتی می‌خواهید شکواییه ارائه دهید، به شما کمک می‌شود. اگر شما به عنوان شاهد مورد بازپرسی قرار گیرید، حق برخورداری از یک مترجم شفاهی را دارید.

## چه اطلاعاتی در رابطه با دادرسی کیفری را می‌توانم دریافت کنم؟

در صورتی که قربانی یک عمل خلاف شده‌اید، در رابطه با دادرسی کیفری همیشه به خودی خود اطلاعاتی دریافت نمی‌کنید. شما باید در همان ابتدا نزد پلیس بگویید که آیا تمایل دارید اطلاعاتی دریافت نمایید و اگر چنین است چه اطلاعاتی. اگر شما بخواهید، درباره موارد زیر مطلع می‌شوید:

- تأیید کتبی مختصری از شکواییه خود دریافت می‌دارید.
- اگر دادستانی پیگیری جرم را خاتمه دهد، یعنی اقامه دعوی در برابر دادگاه ننماید، شما مطلع خواهید شد.
- اینکه چه زمانی و کجا دادرسی قضایی انجام خواهد شد و جرم عنوان شده علیه خواننده، به اطلاع شما خواهد رسید.
- نتیجه دادرسی قضایی را دریافت می‌کنید، اینکه آیا حکم تبرئه یا محکومیت صادر شده و یا دادرسی ختم شده است.
- شما اطلاعاتی دریافت می‌دارید که آیا فرد متهم یا محکوم در بازداشت می‌باشد.
- به شما اطلاع داده می‌شود که آیا متهم ممنوعیت برقراری ارتباط با شما را دریافت کرده است.

علاوه بر آن می‌توانید در هر مورد درخواست دریافت اطلاعات یا کپی از پرونده نمایید. این امر می‌تواند پس از یک سانحه رانندگی مثلاً کروکی تصادف باشد، که شما برای دریافت خسارت و یا غرامت به آن نیاز دارید. اگر شما شاکی جنبی نباشید (توضیح بیشتر در این مورد در ادامه متن)، می‌بایست علت درخواست خود را عنوان کنید، یعنی توضیح دهید که به چه علت شما به این اطلاعات پرونده نیاز دارید. استثناً نیز در این مورد ممکن است وجود داشته باشد.

## اظهارات شما به عنوان شاهد

اگر شما قربانی یک جرم شده‌اید، به عنوان شاهد برای رسیدگی به پرونده از اهمیت ویژه‌ای برخوردار می‌باشید. معمولاً شما اظهارات خود را نزد پلیس مطرح می‌کنید. در موارد بسیاری می‌بایست بعداً در دادگاه نیز شهادت دهید. تنها در موارد استثنایی مثلاً اگر شما با متهم ازدواج کرده باشید و یا با او خویشاوند باشید، می‌توانید از عنوان هرگونه اظهارات خودداری کنید، بنابراین مجبور نیستید چیزی بگویید.

اما در بازپرسی خود می‌بایست نام و نشانی خود را بگویید. استثنا در مواردی می‌توان قائل شد که خطر ویژه‌ای وجود داشته باشد. این در صورتی خواهد بود که به عنوان مثال چون شما می‌خواهید شهادت دهید، شخصی شما را به اعمال خشونت تهدید کرده باشد. در آن حالت مجبور نیستید آدرس شخصی خود را اعلام کنید. در عوض می‌توانید نشانی را اعلام دارید که بواسطه آن قابل دسترس می‌باشید. این نشانی می‌تواند به عنوان مثال، نشانی یک مرکز کمک به قربانیان باشد، که شما با آن در ارتباط هستید.

به عنوان شاهد اظهاراتی را مطرح کردن، قطعاً برای شما وضعیت استثنایی است که می‌تواند بسیار ناخوشایند باشد. از این رو می‌توانید برای بازپرسی شخصی را همراه خود بیاورید. این فرد می‌تواند از اقوام باشد و یا یک دوست. این شخص اجازه دارد حین بازپرسی حضور داشته باشد و تنها در موارد استثنایی اجازه حضور ندارد. البته می‌توانید در صورت تمایل یک وکیل شما را همراهی کند. در موارد خاص حتی ممکن است برای مدت بازجویی به هزینه دولت از یک وکیل برای یاری به شما بهره برد. اگر تصور می‌کنید که برای بازپرسی توسط پلیس، دادستانی و یا دادگاه به چنین پشتیبانی نیاز دارید، پیش از بازپرسی شخصی که شما را مورد بازپرسی قرار می‌دهد در این زمینه مورد پرسش قرار دهید.

در صورتی که کودکان یا نوجوانان قربانی یک جرم خشونت‌آمیز و یا جرایم جنسی باشند، امکان ارائه همراهی و پشتیبانی ویژه‌ای در تمام مراحل دادرسی وجود دارد که به آن مشاورت روانی اجتماعی در طی دادرسی گفته می‌شود. در مواردی که افراد بزرگسال قربانی جرایم خشونت‌آمیز و یا جرایم جنسی سنگین باشند و به چنین پشتیبانی نیاز داشته باشند امکان دریافت آن برای آنها نیز وجود دارد. مشاورت روانی اجتماعی زمانی که از سوی دادگاه تأیید شده باشد، برای قربانی رایگان است. نزد پلیس و یا مرکز کمک به قربانیان در این رابطه پرس و جو کنید. آنها می‌توانند اطلاعات بیشتری در اختیار شما بگذارند. در اینترنت نیز می‌توانید با مراجعه به [www.bmjbv.de/opferschutz](http://www.bmjbv.de/opferschutz) و آنجا در قسمت "psychosoziale Prozessbegleitung" اطلاعات زیادی درباره پشتیبانی روانی اجتماعی طی دادرسی دریافت کنید.

### آیا می‌توانم به عنوان شاکی جنبی در جریان دادرسی باشم؟

اگر شما قربانی جرایم مشخصی شده باشید، می‌توانید شاکی جنبی در پرونده دادرسی باشید. این جرایم به عنوان مثال شامل این موارد می‌باشد: تجاوز، سوء استفاده جنسی، اقدام به قتل یا انجام تخلفی که موجب کشته شدن یکی از بستگان نزدیک شده باشد. در این موارد شما از حقوق خاصی برخوردار می‌باشید. به عنوان مثال می‌توانید بر خلاف دیگر شاهدان در تمام جلسه دادگاه حضور داشته باشید.

### چه کسی هزینه وکیل من را به عهده می‌گیرد؟

وقتی از یک وکیل یاری می‌طلبید، امکان دارد این امر مخارجی برای شما در پی داشته باشد. در صورتی که متهم (خوانده) محکوم شود، می‌بایست او هزینه وکیل شما را بر عهده گیرد. البته همه متهمین در شرایطی نیستند که بتوانند این مخارج را واقعاً پرداخت کنند. برای همین ممکن است که مجبور باشید شخصاً این هزینه را تقبل کنید.

در موارد استثنایی می‌توانید نزد دادگاه وکیلی به هزینه دولت تقاضا کنید. به عنوان مثال در مورد جرایم سنگین خشونت‌آمیز یا جرایم جنسی و یا اگر یکی از بستگان نزدیک مثلاً فرزندان، والدین و یا همسر بواسطه یک جرم فوت شده باشند، این امر صادق خواهد بود. در این حالت فرقی نمیکند که شما توانایی پرداخت داشته باشید یا خیر.

در موارد دیگر نیز می‌توانید نزد دادگاه جهت مشاوره حقوقی درخواست مساعدت مالی نمایید. این در صورتی خواهد بود که شما درآمد کمی داشته و حق شرکت در دادرسی به عنوان شاکی جنبی را داشته باشید.

### غرامت و خسارت درد و رنج

شما بواسطه یک جرم خسارت دیده‌اید یا مایل هستید خسارت درد و رنج دریافت نمایید؟ شما می‌خواهید در دادرسی به این مورد رسیدگی شود؟ معمولاً امکان پذیر است (به آن ادعاهای مدنی ناشی از جرم می‌گویند Adhäsionsverfahren). برای این امر می‌بایست یک درخواست تنظیم کنید. همراه با اعلام جرم می‌توانید این کار را انجام دهید.

البته این راه نیز برای شما وجود دارد که در دادرسی دیگری، یعنی نه در دادگاه کیفری بلکه در دادگاه مدنی خواستار دریافت غرامت یا خسارت درد و رنج شوید. در اینجا نیز می‌توانید در صورتی که درآمد کمی دارید جهت مشاوره حقوقی نزد دادگاه درخواست مساعدت مالی نمایید.

### از چه حقوق دیگری برخوردار هستم؟

بواسطه یک جرم خشونت‌آمیز به سلامتی شما آسیب رسیده است؟ در آن صورت می‌توانید طبق قانون جبران خسارت قربانیان از کمک‌های دولتی بهره‌مند شوید، مثلاً اگر در رابطه با درمان پزشکی یا روانشناسی، وسایل کمکی (همچون عصا، صندلی چرخدار) یا خدمات بازنشستگی (مثلاً جبران کسر درآمد) باشد. یک درخواست کوتاه می‌توانید نزد پلیس ارائه دهید.

اگر قربانی حملات افراط گرایانه یا اقدامات تروریستی هستید، می‌توانید نزد دادگستری فدرال تقاضای کمک مالی نمایید. آنجا از همه شرایط و روند آن اطلاع می‌یابید: [www.bundesjustizamt.de](http://www.bundesjustizamt.de)

به عنوان قربانی خشونت خانگی طبق قانون محافظت در برابر خشونت از حقوق دیگری نیز برخوردار هستید. به عنوان مثال می‌توانید نزد دادگاه خانواده درخواست ممنوعیت برقراری ارتباط مجرم با خود شوید. دادگاه می‌تواند تحت شرایط خاصی به شما اجازه دهد، منزل مسکونی که تا به حال با متهم بطور مشترک در آن سکونت داشته‌اید را به تنهایی استفاده کنید. تقاضانامه‌های مورد نیاز را می‌توانید بطور کتبی و یا بطور حضوری نزد دادگاه عمومی ارائه دهید. نیازی نیست یک وکیل را برای انجام این امر مأمور کنید.

### میانجیگری میان مجرم و قربانی چیست؟

به روندی گفته می‌شود که پیش از هر چیز به قربانی یک جرم کمک می‌کند تا بر ظلمی که به او شده است غلبه کند. به گونه‌ای متفاوت از دادرسی معمول مجرم می‌بایست بطور کاملاً مشخص و مستقیم بررسی کند چه آسیب‌ها و جراحاتی بواسطه عمل خلاف او به قربانی وارد آمده است. این موضوع ممکن است مربوط به آسیب‌های مادی باشد که بواسطه جرم به قربانی وارد آمده است، یا صدمات روحی، ناراحتی‌ها و ترس‌هایی باشد که به دلیل جرم ایجاد شده‌اند. میانجیگری میان مجرم و قربانی هرگز برخلاف میل قربانی صورت نمی‌گیرد و اگر انجام شود، تنها در صورتی که مجرم بطور جدی بخواهد مسئولیت عمل خود را بر عهده بگیرد. در موارد مناسب میانجیگری میان مجرم و قربانی می‌تواند به غلبه فعالانه کشمکش درونی قربانی و ایجاد مجدد صلح حقوقی منجر شود. به همین دلیل اغلب دادستانی یا پلیس مشوق انجام این کار می‌باشند. البته جزو دادرسی کیفری اصلی نبوده و خارج از دادرسی اصلی انجام می‌شود. مراکز خاصی برای این منظور وجود دارد که افراد میانجیگر کارآموده‌ای بکار می‌گیرند.

اطلاعات بیشتر درباره میانجیگری میان مجرم و قربانی و مراکزی که در نزدیکی شما این کار را انجام می‌دهند، در اینترنت خواهید یافت، به عنوان مثال <http://toa-servicebuero.de/konfliktschlichter> و یا

<http://www.bag-toa.de/>

### بروشورها و اطلاعات بیشتر در اینترنت

اطلاعات در رابطه با حمایت قربانی را در وبگاه وزارت دادگستری فدرال و حمایت از مصرف کننده (BMJV) خواهید یافت. در آنجا به لینک وبگاه‌های هر یک از ایالت‌ها (همراه با اطلاعات مراکز کمک به قربانیان در محل) و لینک بانک اطلاعاتی-آنلاین برای قربانیان جرایم یا <http://www.bmjv.de/opferschutz> دسترسی دارید.

دیگر اطلاعات مفید را در دفترچه‌های زیر خواهید یافت:

- "اطلاعات پایه برای قربانیان"
- "من حقوقی دارم"
- "حمایت بیشتر در موارد خشونت خانگی"
- "کمک هزینه برای دادگاه یا مشاوره"
- (در وبگاه [www.bmjv.de/publikationen](http://www.bmjv.de/publikationen))
- "کمک برای قربانیان جرایم خشونت آمیز"
- [www.bmas.de/](http://www.bmas.de/)

سفارش محصولات منتشر شده

در اینترنت: [www.bmjv.de](http://www.bmjv.de)

از طریق پست: Publikationsversand der Bundesregierung

Postfach 48 10 09, 18132 Rostock

تلفن: 1 18 272 272 (030) فکس: 1 18 10 272 272 (030)